

6. Баранов, А. М. Азиатские модели формирования информационных кластеров: опыт для Республики Беларусь / А. М. Баранов // Труды Евразийского научного форума : сб. науч. ст. из материалов XIII Евразийского научного форума, С.-Петербург, 18–19 нояб. 2021 г. / общ. науч. ред. М. Ю. Спириной. Ч. II. – СПб. : Ун-т при МПА ЕврАзЭС, 2022. – С. 35–42.

Н. И. Курганова

*Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

МОДЕЛИРОВАНИЕ ОБРАЗА КИТАЯ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ БЕЛОРУСОВ

Статья посвящена проблеме психолингвистического моделирования геополитических образов в языковом сознании народа. Обсуждается методика моделирования образа Китая в языковом сознании белорусов на материалах психолингвистических экспериментов.

Ключевые слова: *психолингвистическое моделирование, геополитический образ, стереотипное ядро, когнитивная структура, когнитивные схемы и стратегии.*

The article is devoted to the problem of psycholinguistic modeling of geopolitical images in the linguistic consciousness of the people. The technique of modeling the image of China in the linguistic consciousness of Belarusians is discussed on the basis of psycholinguistic experiments.

Keywords: *psycholinguistic modeling, geopolitical image, stereotypical core, cognitive structure, cognitive schemes and strategies.*

Психолингвистическое моделирование геополитических образов представляет собой новое и актуальное направление в современной лингвистике, что объясняется рядом факторов. Во-первых, в условиях глобализации и массовой компьютери-

зации образ страны в представлениях других народов и культур играет важную роль, поскольку он превратился в ценный и перспективный ресурс во внешней и внутренней политике. Во-вторых, геополитический образ глазами носителей другого языка и культуры может многое «рассказать» и о самом интерпретаторе, т. е. о менталитете, стереотипах восприятия этого этноса, поскольку конструирование геополитических образов осуществляется в тесной взаимосвязи с психологией и культурой народа. Следовательно, геополитический образ – это преобразованная реальность, в которой отражается ментальность этноса. В этой связи изучение и моделирование образов как ближайших стран-соседей, так и ведущих партнеров Республики Беларусь, в числе которых, несомненно, находится Китайская Народная Республика (КНР), представляется важным и актуальным направлением ряда гуманитарных наук, особое место среди которых отводится этнопсихолингвистике и когнитивной лингвистике.

Практически всем белорусским жителям известно, что Китайская Народная Республика является приоритетным партнером Республики Беларусь с 1992 г. С каждым годом растет объем торговли между двумя странами, Беларусь и Китай реализуют на современном этапе множество проектов в различных областях экономики и культуры. Китай оказывает Беларуси значительную кредитную поддержку и реализует множество инвестиционных проектов в сфере промышленности, строительства, торговли и пр. Как все эти факты межгосударственного взаимодействия влияют на образ Китая в сознании белорусов? Готовы ли белорусы к продолжительному межкультурному сотрудничеству с Китаем? Следует также отметить, что руководство КНР в высокой степени заинтересовано в изучении оценки образа Китая населением других стран, о чем свидетельствует проведение исследования под названием «Глобальное исследование национального образа Китая» [4].

Чтобы ответить на вопрос, *каким видят Китай современные белорусы*, следует, прежде всего, уточнить понятие «образ»

и выделить основные его параметры. В данной работе мы понимаем термин «образ» как обобщенное и структурированное представление об определенном объекте или явлении. Это такое структурированное знание, в котором уже расставлены определенные акценты значимости, поскольку образ той или иной страны формируется в процессах повседневной жизнедеятельности, в условиях определенной культуры и под влиянием конкретной геополитической ситуации, т. е. образ *социально и культурно детерминирован*. Кроме того, содержание образа обусловлено ситуацией или контекстом взаимодействия и зависит от практической вовлеченности субъекта в деятельность.

Следовательно, образ – это некоторая модель коллективной интерпретации фрагментов опыта, формирующаяся в ходе бесконечных процессов познания и общения, используемая в качестве «заместителя» какого-либо объекта, процесса или явления. Несмотря на то, что образ обладает психологической реальностью, это не сугубо субъективное знание, поскольку образ в сознании народа не является результатом зеркального отражения индивидов. Образы конструируются людьми в процессах реальной жизнедеятельности, в ходе бесчисленных актов восприятия и интерпретации информации, протекающих в сознании человека. Следовательно, образы рассматриваются нами как фрагменты сознания, они *означены*, т. е. репрезентируются посредством знаков и обладают значением, что позволяет их изучать и моделировать их содержание. Кроме того, образы обусловлены средой или контекстом взаимодействия, т. е. *национальной культурой*, спецификой национального дискурса, и зависят от практической вовлеченности субъекта в деятельность. Образ является сложным и целостным образованием, он создается за счет внутреннего единства чувственного и абстрактного, эмоционального и рационального, осознаваемого и неосознаваемого, что обуславливает его *комплексную и многоуровневую* структуру.

Образ в нашем понимании – это психолингвистическая модель определенных фрагментов знания и опыта, близкая по своей сути

к концепту. А психолингвистическое моделирование представляет собой такой способ познания явлений действительности, при котором объекты или процессы изучаются путем построения их моделей через доступ к языковому сознанию людей.

Раскрыть специфику данных образов, функционирующих на разных уровнях осознания, возможно посредством учета двух видов знания: процедурного (знание КАК) и декларативного (знание ЧТО). Интегративный подход к моделированию геополитических образов на материалах психолингвистических экспериментов требует учета как структурных, так и операциональных параметров сознания. Структурные параметры позволяют моделировать фрагменты знаний с содержательной стороны, операциональные – с точки зрения процессов получения и обработки знания (см. подр.: [1, с. 212; 220]). Структурные параметры репрезентируют результаты познавательной деятельности и описываются с помощью аналитико-признаковых структур: *стереотипного ядра, когнитивной и смысловой признаковой структур*. Моделирование операциональных параметров имеет целью моделирование когнитивных стратегий – процессов понимания и вербальной интерпретации или идентификации образа. В данном исследовании операциональные параметры языкового сознания представлены посредством выделения *когнитивных стратегий и схем*, которые вместе формируют блок операционального знания.

Доступ к моделированию и изучению геополитических образов обеспечивают специально разработанные психолингвистические эксперименты, например ассоциативные эксперименты, метод субъективного дефинирования, субъективного шкалирования и др. Следовательно, психолингвистическое моделирование – это способ изучения образов сознания носителей языка и культуры через доступ к их языковому сознанию посредством применения ряда специально разработанных исследовательских процедур. Так, с целью моделирования структурных параметров образа Китая в языковом сознании белорусов мы использовали две процедуры:

моделирование стереотипного ядра и моделирование **когнитивной структуры**. Операциональные параметры образа выделялись на основе изучения когнитивных стратегий и схем или направлений осмысления образа Китая (см. подр.: [3]).

Материалом для первой процедуры послужили данные направленного ассоциативного эксперимента, проведенного среди белорусов в 2019–2020 гг. в рамках выполнения дипломной работы студента И. В. Намаконова [3]. Согласно заданию испытуемые должны были отреагировать на вопрос с помощью трех прилагательных: *Китайский – это какой...*, в результате чего было получено 648 вербальных ассоциатов. Моделирование стереотипного ядра на базе ассоциативного поля, полученного на слово-стимул «китайский», показало, что самыми частотными компонентами стереотипного ядра образа Китая являются ассоциаты *сложный (55)* и *дешевый (47)*, которые определяют два ведущих смысловых признака образа Китая в обыденном сознании белорусов. В содержании стереотипного ядра также были отмечены следующие вербальные ассоциаты: *интересный (29)*, *древний (28)*, *традиционный (24)*, *некачественный (16)*, что свидетельствует о наличии полярных характеристик в стереотипном ядре образа Китая глазами белорусов.

На втором этапе исследования изучение образа Китая проводилось путем моделирования **когнитивной структуры** образа на материалах, собранных в результате процедуры субъективного дефинирования. Для этой цели испытуемым было предложено задание продолжить следующее высказывание: *Китай – это ...* В результате было получено 256 дефиниций, обработка и классификация которых проводилась на основе учета семантики предиката и типа смысловой связи «слово-стимул – ассоциат», что позволило нам выделить набор когнитивных слоев, раскрывающих отдельные стороны или характеристики образа Китая. Ранжирование данных слоев с учетом их наполняемости позволило смоделировать когнитивную структуру образа Китая, которая включает следующие направления его осмысления:

Китай – это страна с древней историей и богатыми культурными традициями;

1) Китай – это важный политический игрок на мировой арене;

2) Китай – это восточная страна, загадочный и непостижимый мир;

3) Китай – это быстрое экономическое развитие;

4) Китай – это место, где можно реализовать свои возможности;

5) Китай – это субъективное отношение или оценка;

6) Китай – это страна с множеством противоречий.

7) Китай – это его язык.

Данная когнитивная структура отражает способность структурировать и толковать содержание образа, репрезентированного в слове, и тем самым позволяет выделять основные схемы или направления концептуализации совокупного коллективного знания белорусов о Китае с помощью слова. В том числе:

КИТАЙ – ЕГО ЭКОНОМИКА, ПОЛИТИКА, КУЛЬТУРА;

КИТАЙ – ОЦЕНКА, ОТНОШЕНИЕ К КИТАЮ;

КИТАЙ – ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ РАБОТЫ В КИТАЕ;

КИТАЙ – НЕПОНЯТНЫЙ И ЗАГАДОЧНЫЙ МИР.

Учет когнитивных процессов, лежащих в основе идентификации слов «китайский» и «Китай» в языковом сознании белорусов, наглядно показал, что ведущими **стратегиями** конструирования образа Китая выступают: а) осмысление КНР через призму экономики, политики и культуры; б) характеристика Китая через собственную оценку и собственное отношение; в) восприятие страны через потенциальные возможности для работы и карьеры в Китае; г) оценка Китая как непонятной (восточной) и загадочной культуры.

Проведенное исследование позволило проявить главную отличительную особенность современного образа Китая в языковом сознании белорусов – его *контрастность и противоречивый характер*. Это выражается, с одной стороны, в том, что Китай – это сложная и непонятная страна в сознании белорусов. С другой стороны, Китай предстает как мировой лидер, динамически

развивающаяся и перспективная страна. Следовательно, образ Китая в сознании белорусов – это сплав рационального и эмоционального знания, субъективного и объективного опыта, это выражение надежд и в то же время – существование определенных опасений.

Изучение содержания и структуры образа Китая через призму восприятия белорусов обладает большой практической и социальной значимостью. Во-первых, результаты подобных исследований могут быть использованы различными государственными и частными структурами: они могут быть полезны как правительственным структурам Китая и Беларуси при разработке планов по взаимному сотрудничеству, при принятии решений по важным вопросам, так и коммерческим. Результаты данного исследования могут также помочь в налаживании межкультурного общения между двумя странами, поскольку знание стереотипов восприятия страны позволяет выделить проблемные зоны в сфере межкультурных коммуникаций и сфокусировать свое внимание на наиболее «сильных» позициях в сознании адресата.

Литература

1. Курганова, Н. И. Смысловое поле при моделировании значения слова / Н. И. Курганова. – Мурманск : МГГУ, 2012. – 296 с.
2. Курганова, Н. И. Образ мира через призму концептов повседневности : моногр. / Н. И. Курганова. – Минск : РИВШ, 2020. – 200 с.
3. Намаконов, И. В. Дипломная работа «Психолингвистическое моделирование образа Китая в языковом сознании белорусов на материале ассоциативных экспериментов» : рукопись / И. В. Намаконов. – Минск : БГЭУ, 2022. – 56 с.
4. 2019 China National Image Global Survey [Электронный ресурс] // Academy of Contemporary China and World Studies. – Пекин, 2020. – Режим доступа: <http://www.accws.cn/research/2019-china-national-image-global-survey>. – Дата доступа: 06.12.2022.